



FESTIVAL JÁNA SMREKA PEN POETRY FESTIVAL SLOVAKIA

20. – 22. september 2022 ... Bratislava . Trnava . Senec

Richard Pietrass Notausgang

Meine Not meine Bewacherin
geht spazieren
Aber damit
ist sie nicht aus

Sie kehrt zurück
in spanischen Stiefeln
oder dem tödlichen Rat
fortan
das Wort Tod zu meiden

Entfernt sich
mich genauer zu treffen

Ich sitze mit meinem Bleistift
und weiß nicht
durch die Hintertür welchen Gedichts
ich diesmal entkomme

Richard Pietrass Núdzový východ

Moja núdza moja strážkyňa
ide na prechádzku
Ale tým
sa jej nezbavím

Vracia sa
v španielskych čižmách
alebo v smrtiacej rade
odteraz
vyhnúť sa slovu smrť

Vzdiali sa
aby ma zasiahla presnejšie

Sedím tu s ceruzou v ruke
a neviem
zadnými dvermi ktorej básne
tentoraz vyviaznem



Richard Pietrass
Cena Jána Smreka
Ján Smrek Prize

Z nemčiny preložil Milan Richter

20. septembra 2022 / Galéria Nedbalka, Nedbalova 17, Bratislava

17:00 POCTA JÁNOVI SMREKOVI

Ján Smrek: *Maľovaná abeceda* – recitujú žiaci Základnej školy, Beňovského 1, Bratislava
Smrekove básne recituje Alfréd Swan

Smrekovu báseň *Moja žena* v nemčine číta Richard Pietrass

Hudba Lili Dulanská

17:20 CENA JÁNA SMREKA R. PIETRASSOVI *Laudacio* Milan Richter

Richard Pietrass číta svoje básne – recituje Alfréd Swan

Hudba Lili Dulanská

18:00 AUTORSKÉ ČÍTANIE – Vladimír Skalský, Knut Ødegård (Nórsko), José Muchnik (Argentína), Nadja Popova (Bulharsko), Igor Hochel. *Moderuje* E. Ondrejčka



Helmuth A. Niederle



Nadja Popova



Knut Ødegård



José Muchnik

21. septembra 2022 / Trnava

09:30 BÁSNICI A ŠTUDENTI Gymnázium Jána Hollého, Na hlinách 7279/30, Trnava

11:00 BÁSNICI A ŠTUDENTI II Gymnázium Angely Merici, Hviezdoslavova 10, Trnava

Richard Pietrass, José Muchnik, Helmuth A. Niederle (Rakúsko), Knut Ødegård,

Nadja Popova, Milan Richter, Benjamín Škreko. *Moderuje* M. Richter

22. septembra 2022 / Senec

10:00 BÁSNICI A ŠTUDENTI *Labyrinth*, Mestské kult. stredisko, Nám. 1. mája 2, Senec

Nadja Popova, Richard Pietrass, José Muchnik, Helmuth A. Niederle, Knut Ødegård,

Erik Ondrejčka. *Básne N. Popovej recituje* Monika Macháčková. *Moderuje* M. Richter

22. septembra 2022 / Rakúske kultúrne fórum, Hodžovo nám. 1/A, Bratislava

17:00 AUTORSKÉ ČÍTANIE – Helmuth A. Niederle, Richard Pietrass, Nadja Popova,

Mária Bátorová, Knut Ødegård, Ján Zambor. *Moderuje* M. Richter

Hudba a spev Eva Golovková



Mária Bátorová



Milan Richter

ARGENTÍNA . BULHARSKO . NEMECKO . NÓRSKO . RAKÚSKO . SLOVENSKO

u. fond
na podporu
umenia

SLOVAK
PEN
CENTRE

Rakúske kultúrne fórum, Bratislava
Galéria Nedbalka, Bratislava
Gymnázium Jána Hollého, Trnava
Gymnázium Angely Merici, Trnava

Mesto Senec
Gymnázium Antona Bernoláka, Senec
NORLA, Nórsko
Vydavateľstvo MilaniuM

*Festival Jána Smreka
z verejných zdrojov podporil
Fond na podporu umenia*